SIXIEME DIMANCHE DE PAQUES

DIMANCHE DE L'AVEUGLE-NE

PAROISSE CATHOLIQUE RUSSE
DE LA TRES-SAINTE TRINITE
39, RUE FRANÇOIS-GERARD
PARIS, XVI

LE DIMANCHE DE L'AVEUGLE-NE

L'origine de la lecture de l'évangile de l'Aveugle-né au VIème dimanche de Pâques est d'origine constantinopolitaine ; l'hymnographie de ce dimanche est donc essentiellement d'origine constantinopolitaine. Dans la tradition de Jérusalem, on lisait ce dimanche l'évangile de Jean 2, 12-25 : Jésus chassant les marchants du temple & annonçant sa résurrection le troisième jour. Cet évangile est lu dans la tradition de Constantinople le vendredi de la Semaine Lumineuse.

Dans la tradition occidentale, et plus spécialement provençale, l'Aveugle-né, devenu disciple du Christ après sa guérison, quitta la Judée après la Pentecôte et arriva à Marseille avec un groupe de disciples parmi lesquels figuraient Lazare & Maximin, Marthe & Marie-Madeleine. Il est connu dans la tradition provençale sous le nom de Sidoine, et sous le surnom de Restitut, qui fait allusion au miracle du Seigneur lui ayant restitué la vue.

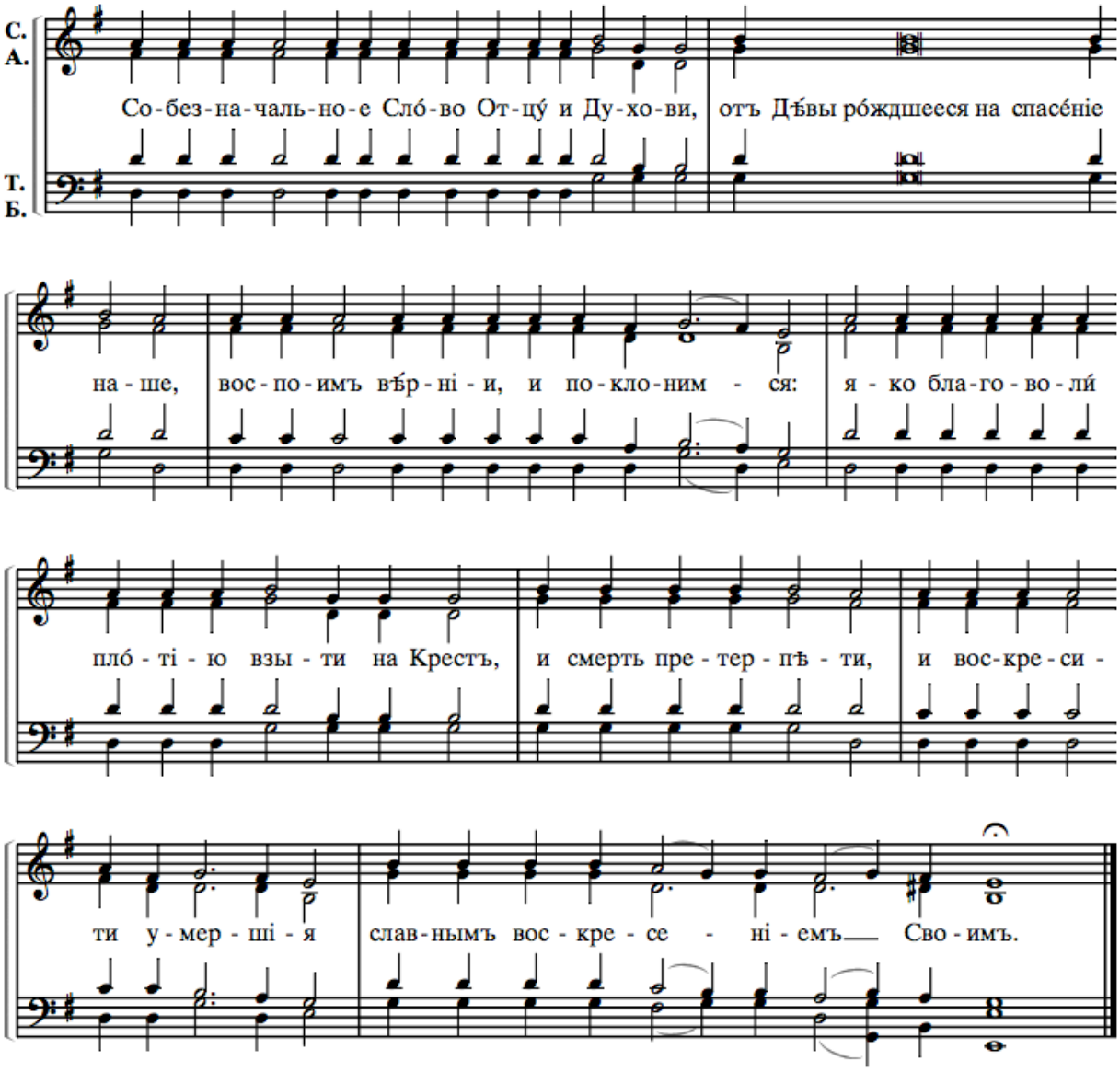
Saint Sidoine fut le second évêque d'Aix après saint Maximin, ayant d'abord été évêque de Saint-Paul-Trois-Châteaux.

SIXIEME DIMANCHE DE PAQUES

DIMANCHE DE L'AVEUGLE-NE

A LA PETITE ENTREE

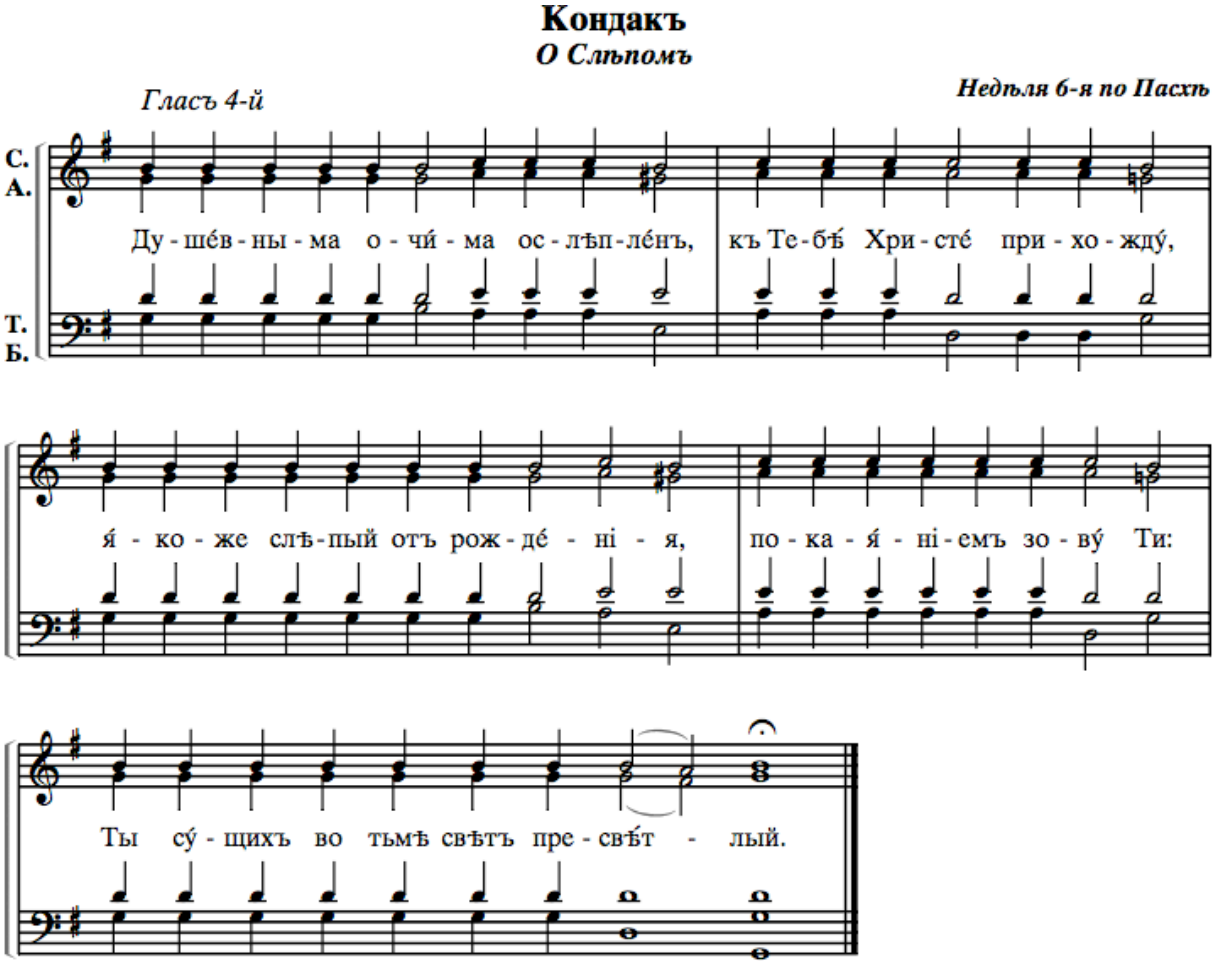
1. Tropaire du dimanche **Ton 5**



Fidèles, chantons & adorons le Verbe, coéternel au Père & à l'Esprit, né de la Vierge pour notre salut. Car il lui a plu de monter sur la croix, d'endurer la mort dans sa chair et de ressusciter les morts dans sa glorieuse Résurrection.

2. Сла́ва ѻ҆тцꙋ̀, и҆ сы́нꙋ, и҆ свѧто́мꙋ дꙋ́хꙋ.

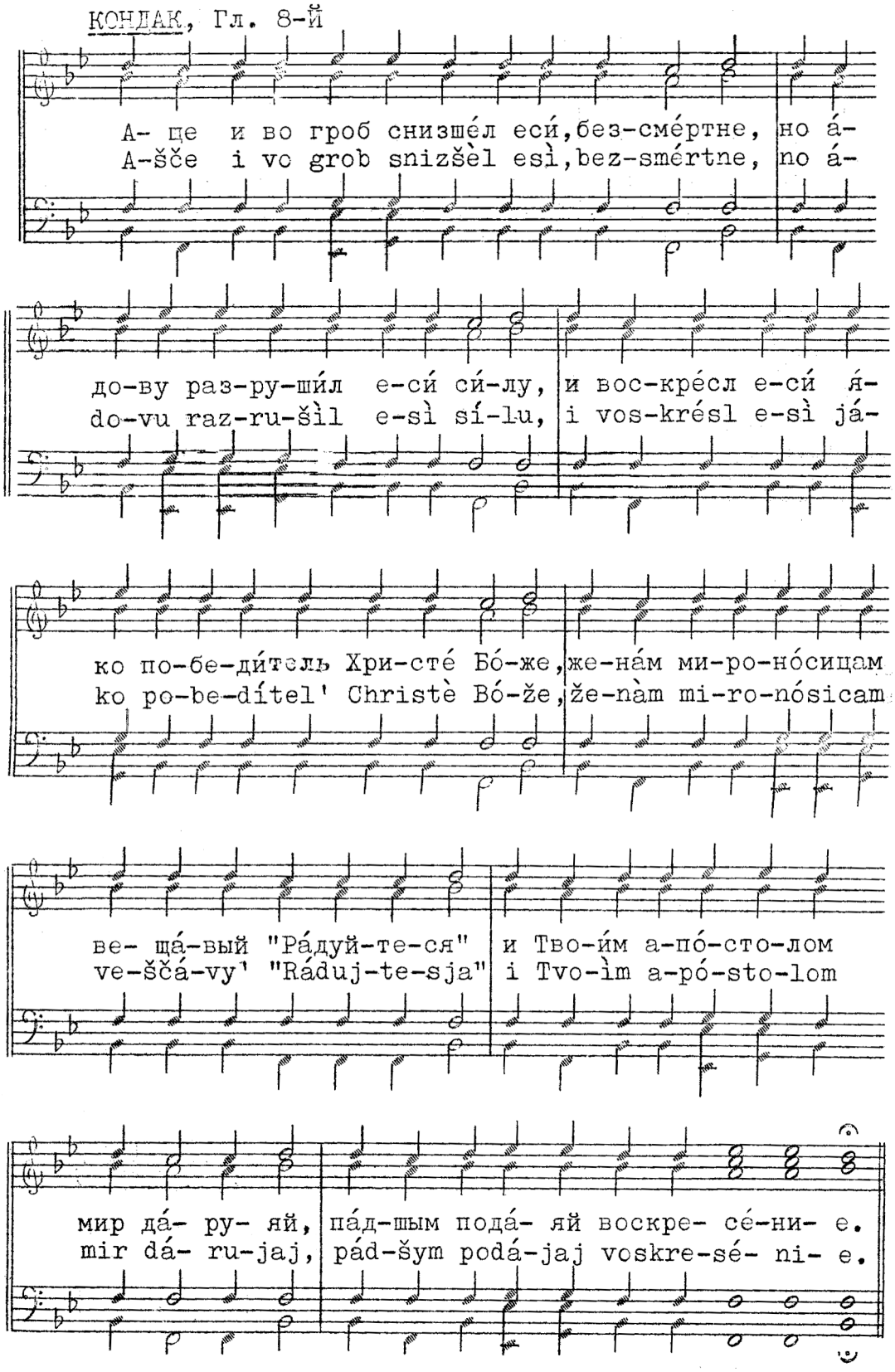
3. Kondakion de l'Aveugle-né Ton 4


Кондакъ
О Слѣпомъ
Гласъ 4-й
Недѣля 6-я по Пасхѣ
С.
А.
Т.
Б.
Ду - ше́в - ны - ма о - чи́ - ма ос - лѣп - ле́нъ, къ Те - бѣ́ Хри - сте́ при - хо - жду́,
я́ - ко - же слѣ - пый отъ рож - де́ - ні - я, по - ка - я́ - ні - емъ зо - ву́ Ти:
Ты су́ - щихъ во тьмѣ свѣтъ пре - свѣ́т - лый.

Les yeux de mon âme étant aveugles, / je viens à toi, ô Christ, comme l'aveugle de naissance, / et avec repentir je te clame : / Tu es la Lumière // qui resplendit sur ceux qui sont dans les ténèbres.

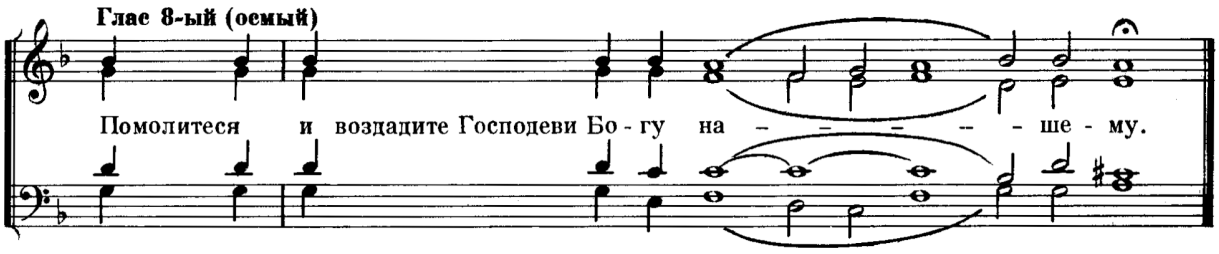
4. И ны́нѣ и҆ при́снѡ, и҆ во вѣ́ки вѣкѡ́въ, а҆ми́нь.

5. Kondakion de Pâques **Ton 8**



*Tu es descendu, ô Immortel, dans le tombeau, * mais tu as détruit la puissance des Enfers * et tu es ressuscité en vainqueur, ô Christ Dieu. * Aux femmes myrrhophores tu as annoncé : "Réjouissez-vous", * et à tes apôtres tu as donné la paix, ** toi qui accordes à ceux qui sont tombés la résurrection.*

PROKIMENON **TON 8**

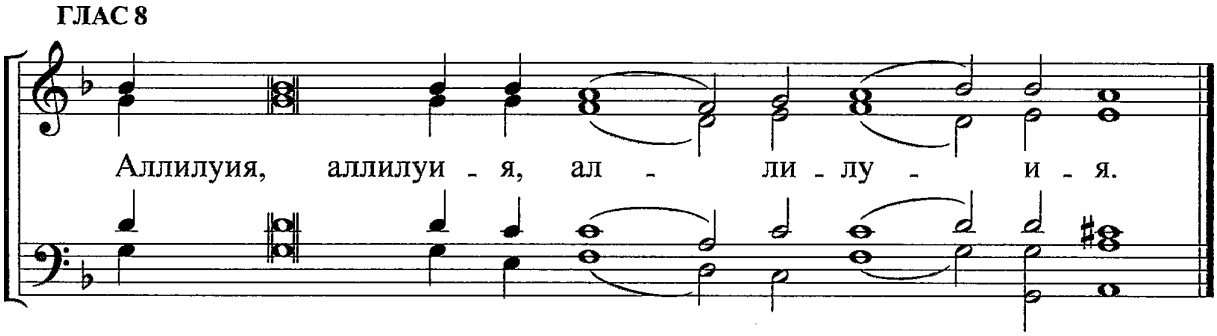


Прокі́менъ, гла́съ н҃: Помоли́тесѧ и҆ воздади́те гдⷭ҇ви бг҃ꙋ на́шемꙋ.
Сті́хъ: Вѣ́домъ во і҆ꙋде́и бг҃ъ, во і҆и҃ли ве́лїе и҆́мѧ є҆гѡ̀.

℟. Prononcez des vœux et accomplissez-les pour le Seigneur, notre Dieu (Psaume 75, 12).
℣. Dieu est connu en Judée, en Israël son Nom est grand (Psaume 75, 2).

APOTRE **ACTE DES APOTRES, 16, 16-34**

ALLELUIA **TON 8**



А҆ллилꙋ́їа, гла́съ н҃: При́зри на мѧ̀, и҆ поми́лꙋй мѧ̀.
Сті́хъ: Стопы̀ моѧ̀ напра́ви по словесѝ твоемꙋ̀.

℣. Regarde vers moi et aie pitié de moi.

℣. Selon ta parole dirige mes pas.

EVANGILE **JEAN, 9, 1-38**